

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto sieje nieprawość, żnie niedolę,* a różga położy kres jego swawoli.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto sieje nieprawość, zbiera niedolę, a w końcu różga położy kres jego swawoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto sieje nieprawość, będzie żąć cierpienie, a różga jego gniewu przepadnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto sieje nieprawość, żąć będzie utrapienie, a różga gniewu jego ustanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto sieje nieprawość, będzie żął nieszczęście i łaską gniewu swego zniszczeje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto nieprawość sieje, zbiera nieszczęście, a łaska jego gniewu przepadnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto sieje nieprawość, zbiera nieszczęście, a koniec jego swawoli kładzie różga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto sieje przemoc, ten zbiera nieszczęście, różga jego gniewu straci moc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto sieje nieprawość, zbiera nieszczęścia i różga jego zapalczywości już więcej nie uderzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto sieje nieprawość, zbierać będzie nieszczęście i łaska jego gniewu uderzy w niego samego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто погане сіє збирає зло, а одержить рану за свої діла. Бог благословить радісного чоловіка і такого, що дає, а (безумний) довершить марноту своїх діл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto wysiewa krzywdę – zbierze niedolę, i skończy się bicz jego zaciekleści.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto sieje nieprawość, będzie żąć to, co szkodliwe, lecz różga jego furii się skończy.

1) <x>230 126:5-6</x>; <x>550 6:7</x>

2) jego swawoli : wg G: jego dziełom, ἔργων αὐτοῦ; G dodaje też: Radosnego i hojnego człowieka Bóg błogosławi,/ a marność uczynków (człowieka) całkowicie go zniszczy, zob. <x>540 9:7</x>.